

## **CHAPTER V**

### **CONCLUSION AND SUGGESTION**

After presenting the findings and the discussion in the previous chapter, the researcher gives conclusion and provides some suggestion to the readers, especially the people who concern with translation, subtitling and the next researcher when they are going to conduct further studies in this area.

#### **A. Conclusion**

As the researcher mentioned in chapter I, this study was conducted in order to describe the subtitling strategies that are used in The Martian movie based on Gottlieb's ten classification of subtitling strategies. However, subtitling strategies used by the translator of The Martian movie were paraphrase, transfer, imitation, condensation, decimation, and deletion. From the movie subtitle, the total number of data was 1271, with details: transfer occurring in this research was 950 (74.74%) data, paraphrase was 152 (11.96%) data, imitation was 134 (10.54%) data, condensation 25 (1.97%) data, decimation 4 (0.31%), and deletion 6 (0.47%).

Based on the result of each strategy, it can be concluded that the most used subtitle strategy in translating subtitle is transfer strategy. The result shows that translation strategies are needed to translate on language into another language. We can just use one of the strategies to translate the sentence if it is possible. We also can use more than one strategy in one sentence in order to transfer the message clearly from the source language to the target language.

As mentioned above, there are some subtitling strategies which are not found in analyzing the movie. Dislocation strategy is not used by the translator because this strategy is used to translate a song in the movie. In this movie there are several songs, but there are not translated. Next strategy is transcription strategy, transcription strategy is used to translate the third language or nonsense language in the movie. This strategy is not used because there no found the third language or nonsense language that used in this movie. Other strategy is resignation strategy, this strategy is not used by the translator because there is no utterance in the source language cannot translated into the target language. The last strategy is expansion strategy, this strategy is used when the original text requires an explanation because of some cultural nuance not retrievable in the target language. This strategy is not because in this movie there is no sentence that need explanation in translate into target language.

The results of this research also indicate that the translator has shown his efforts to make the translation as equivalent as the original by using transfer strategy.

## **B. Suggestion**

The following are several suggestion which are hopefully useful to others who want to conduct a research related to this study.

### **1. For translators**

Translation strategies are needed to translate one language into another language. The translator can just use one of the strategies to translate the sentence if it is possible. However, they can use more than one strategy

in translating subtitle if it is needed. We have to do some strategies to make the translation become natural, communicative, and easily understandable by the readers. Besides, the result of the translation should have the same meaning from the source language to the target language.

2. For translation teachers who socialize about the translation studies especially for subtitling because the information about subtitling is limited. Moreover, to make the translator teachers understand well and also they can share about subtitling strategies to their students.
3. For English Department students who are interested in translation that they have to know better the meaning and the culture of the source language as well as the target language when they have to analyze the subtitle.
4. For the next researchers who have the same interest to translation studies. The researcher hopes that the results of this study can make the next researchers who take the same field of research as the reference that might be relevant to their researches and conduct their further studies because it can be used to analyze a movie.